

Прикладные вопросы языкознания

КОГНИТИВНЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ В ОБЛАСТИ ТЕРМИНОВЕДЕНИЯ

Ю.Н. Ревина

*Научный руководитель: Л.К. Кондратюкова,
кандидат филологических наук, профессор (ОмГТУ)*

Когнитивно-коммуникативное терминоведение учитывает опыт и результаты других подходов в языкознании и представляет свое видение явлений сознания, языка и коммуникации. Это не простое «сложение» возможностей нескольких наук или привлечение некоторых положений и результатов из той или иной науки в лингвистику, а качественно новый уровень исследования, учитывающий единую когнитивную методологию изучения явлений когниции и дискурса для обеспечения новых ракурсов их понимания и объяснения [Манерко 2003].

Большинство современных исследователей в области терминологии доказывает преимущества когнитивного подхода, который «делает возможным анализ возникновения и эволюции специального знания в широком цивилизационном контексте, позволяет вскрыть причины и механизмы динамических процессов в сфере терминологической номинации с учетом меняющихся когнитивно-коммуниктивных потребностей людей. Все это углубляет научное понимание исторических процессов в терминосистемах, выявляет динамику сложного соотношения специальных структур знания (и сознания) со структурами языковыми» [Голованова 2007].

Как отмечает В.М. Лейчик, «необходимо шире использовать успехи таких перспективных областей, как когнитивный подход, включая когнитивную семантику, как теория ЯСЦ, в сочетании с дальнейшим изучением содержания и структуры тех специальных сфер, которые обслуживаются этими языками» [Лейчик 2009: 235].

В статье Л.М. Алексеевой и С.Л. Мишлановой о значении когнитивного подхода к исследованию терминологии приводятся следующие доводы. Во-первых, когнитивный аспект позволяет увидеть, что термин можно изучать не только сам по себе как объект описания, но и в том виде, в каком он представляется исследователем. Во-вторых, когнитивное терминоведение примиряет исследователей с идеей о сложности и противоречивости термина. Оно нацеливает терминологов на изучение внутренних закономерностей конкретных свойств термина. В-третьих, когнитивные исследования в области терминоведения

способствуют осмыслению новых, более глубинных проблем термина, в число которых входит проблема отношения человека к окружающему миру и его стремление обозначить в языке результаты своего познания [Алексеева, Мишланова 2007: 10].

С.В. Гринев, называя когнитивное терминоведение в числе наиболее перспективных направлений терминологических исследований, отметил его важность «не только для изучения особенностей развития научного познания, но и для изучения путей развития человеческой культуры и цивилизации в целом» [Гринев 2000: 33].

Проблема формирования, хранения и передачи профессиональных знаний посредством терминологических единиц приобретает все большую актуальность в современном контексте стремительного развития науки и техники, роста новых специализаций. Терминология в русле когнитивного направления рассматривается как результат когнитивной деятельности специалиста, заключающейся в концептуализации и вербализации профессиональных знаний [Новодранова 2003: 150].

Терминология – это в действительности лишь одна из актуализированных частей целостного творческого процесса в области науки, где присутствуют объективное и субъективное начала, консерватизм и новизна открытия [Алексеева, Мишланова 2007: 15].

Объектами когнитивного терминоведения становятся экономическая терминология [Зяблова 2005], терминология криминалистики и криминологии [Трушина 2005], спортивная терминология [Гуреева 2007], медицинская [Бекишева 2007], терминология нефтепереработки [Тихонова 2010] и другие.

Когнитивное направление позволяет также по-иному взглянуть на интерпретацию терминологии. Когнитивный подход к описанию терминологий требует, чтобы терминологические единицы были описаны концептуально – как определенные когнитивные структуры или сети. Как отмечает В.Ф. Новодранова, «терминосистема строится на ключевых понятиях, и их описанию нужно уделить наибольшее внимание, тем более что система формируется и как совокупность единиц, и как совокупность очень сложной сетки знаний, которая может быть представлена когнитивными картами, сценарными планами и т.д.» [Новодранова 2000: 139].

Поскольку главным объектом терминоведения является термин, то идеи когнитивизма не могли не повлиять на теорию и методологию его изучения.

Под влиянием когнитивной лингвистики цели терминоведческих исследований переместились с изучения специфических свойств термина на его внутреннюю природу, обусловленную связью с профессиональной

коммуникацией, профессиональным познанием и профессиональной деятельностью, на проблему представления знаний в термине. Впервые в терминоведении выдвинута проблема связи специального наименования с типом профессиональной языковой личности. Необходимо заметить, что новое направление продолжает решать проблемы традиционного терминоведения, например, разграничение «слова» и «термина», происхождение термина, описание терминологии. Когнитологи лишь добавляют собственный концептуальный аппарат: фреймы, концепты, картину мира, моделирование и т.д., связанный с проблемами познания и отражения структур знания в специальных лексемах, прежде всего в терминах.

Рассматривая изучение терминов с позиции когнитивной лингвистики, В.Ф. Новодранова отмечает, что «термин сам становится инструментом познания, закрепив полученную информацию в своем содержании. Он дает возможность обобщать и умножать научные знания, и передавать их следующим поколениям ученых» [Новодранова 2000: 68-69].

Когнитивный подход, в отличие от традиционного, усложняет и углубляет понимание термина. Если в традиционном терминоведении предметом исследования являются, главным образом, лингвистические характеристики термина, то когнитивное терминоведение интересуется соотношением концептуальных и языковых структур в профессиональной сфере, особенности концептуализации профессионально значимых объектов.

Список литературы

Алексеева Л.М. О тенденциях развития современного терминоведения / Л.М. Алексеева, С.Л. Мишланова // Актуальные проблемы лингвистики и терминоведения : междунар. сб. науч. тр., посвящ. юбилею проф. З.И. Комаровой. – Екатеринбург, 2007. – С. 8-11.

Голованова Е.И. Предмет и задачи когнитивно-исторического терминоведения / Е.И. Голованова // Научно-техническая терминология. – 2007. – Вып. 1. – С. 12-13.

Гринев С.В. Терминоведение на пороге третьего тысячелетия / С.В. Гринев // Научно-техническая терминология. – 2000. – Вып. 1. – С. 31-34.

Гуреева Е.И. Спортивная терминология в лингвокогнитивном аспекте : дис. ... канд. филол. наук / Е.И. Гуреева. – Челябинск : [б.и.], 2007. – 174 с.

Зяблова О.А. Принципы исследования языка для специальных целей : на примере языка экономики : автореф. дис. ... д-ра филол. наук / О.А. Зяблова. – М. : [б.и.], 2005. – 46 с.

Лейчик В.М. Терминоведение. Предмет, методы, структура / В.М. Лейчик. – М. : КомКнига, 2009. – 256 с.

Манерко Л.А. Истоки и основания когнитивно-коммуникативного терминоведения / Л.А. Манерко // Лексикология. Терминоведение. Стилистика : сб. науч. тр., посвящ. юбилею В.М. Лейчика. – М. ; Рязань, 2003. – С. 120-126.

Новодранова В.Ф. Проблемы терминообразования в когнитивно-коммуникативном аспекте / В.Ф. Новодранова // Лексикология. Терминоведение. Стилистика : сб. науч. тр., посвящ. юбилею В.М. Лейчика. – М. ; Рязань, 2003. – С. 150-155.

Тихонова И.Б. Когнитивное моделирование профессиональной терминосистемы (на материале английской терминологии нефтепереработки) : дис. ... канд. филол. наук / И.Б. Тихонова. – Омск : [б.и.], 2010. – 220 с.

Трушина Е.В. Терминосистемы криминалистики и криминологии в рамках когнитивного терминоведения (в русском и французском языках) : дис. ... канд. филол. наук / Е.В. Трушина. – Екатеринбург : [б.и.], 2005. – 185 с.

Бекишева Е.В. Формы языковой репрезентации гносеологических категорий в клинической терминологии : автореф. дис. ... д-ра филол. наук / Е.В. Бекишева. – М. : [б.и.], 2007. – 50 с.

ФОРМИРОВАНИЕ ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ТЕКСТОВОЙ ЗВУКОВОЙ КАРТИНЫ МИРА ЯЗЫКОВЫМИ ЕДИНИЦАМИ, ИМЕЮЩИМИ СЕМУ 'ГОВОРЕНИЕ' (НА МАТЕРИАЛЕ РОМАНА В. НАБОКОВА «ЛОЛИТА»)

В.С. Цыганкова

*Научный руководитель: М.П. Котюрова,
доктор филологических наук, профессор (ПГНИУ)*

Для каждого автора характерна индивидуальная чувственная картина мира, позволяющая читателю глубже проникнуть в мир, созданный писателем. Чувственная картина мира образуется посредством всех доступных чувств – обоняния, осязания, вкуса, зрения, слуха. Поэтому интересно проследить, как подобная картина мира реализуется в авторском *видении* писателя, который известен «цветным слухом», – В.В. Набокова.

В статье рассматривается функционирование языковых единиц, репрезентирующих восприятие явлений, имеющих признак 'звучание', в двух аспектах: в плане *полевой* структуры семантики слова, а также градуального соотношения звуков с учетом такого обертона, как 'громкость'.

Данное явление мы рассматриваем в тексте известного романа В. Набокова «Лолита», опираясь на концепцию речевой художественно-образной конкретизации, изложенную в монографии М.Н. Кожиной «О специфике художественной и научной речи в аспекте функциональной стилистики» [Кожина 1966].

Предметом исследования служат способы осуществления художественно-образной конкретизации, которые и формируют художественную текстовую звуковую картину мира.

Вслед за М.Н. Кожиной под речевой конкретизацией мы понимаем